

सिद्धं वा यदि वासिद्धं s. Spruch 3253.

सिद्धाध्यासितकन्दरे कुरवृषस्कन्धावगाढदुमे  
गङ्गाधौतशिलातले क्षिप्तवतः स्थाने स्थिते श्रेयसि ।

कः कुर्वति शिरःप्रणाममलिनं मानं मनस्वी जनेन

यद्यत्रस्तकुरङ्गशावनयना न स्युः स्मरास्त्रं स्त्रियः ॥ ३२५४ ॥

Welcher verständige Mann würde, da das Heil an einem Orte im Himā-laja zu finden ist, wo Heilige die Höhlen bewohnen, wo die Schultern von Īiva's Stier sich einen Weg durch die Bäume bahnen und wo die Gangā die flachen Felsblöcke bespült; welcher verständige Mann würde, so frage ich, bei so bewandten Umständen durch Neigen des Hauptes seine Ehre beflecken, wenn nicht die Weiber des Liebesgottes Geschosse wären, die Weiber, deren Augen denen der zahmen Gazellenkälber gleichen?

सिद्धिं वा यदि वासिद्धिं चितोत्साहो निवेदेयेत् ।

प्रथमं सर्वज्ञानं तत्प्राज्ञो वेति नेतरः ॥ ३२५५ ॥

Gelingen wie Misslingen verkündet schon im Voraus des Geistes Macht bei allen Geschöpfen: dies weiss der Kluge, nicht der Thor.

सिद्धिं प्रार्थयता जनेन विदुषा तेज्ञो निगृह्य स्वकं

सत्त्वोत्साहवतापि दैवविधिषु स्थैर्यं प्रकाशं क्रमात् ।

देवेन्द्रविणेश्वरात्तत्कसमैरप्यन्वितो धातृभिः

किं क्लिष्टः सुचिरं त्रिदाउमवदृच्छीमान्न धर्मात्मजः ॥ ३२५६ ॥

Ein kluger Mann, dem es um das Gelingen seiner Sache zu thun ist, soll sein Feuer unterdrücken und, wäre er auch muthig und willenskräftig, allmählich lernen Geduld an den Tag zu legen, wenn das Schicksal es erheischt: hat nicht der reiche Judhischthira, obgleich ihn Brüder umgaben, die Indra, Kuvera und Jama glichen, unter Leiden gar lange den Bettelstab getragen?

सीमा वृद्धिं समायाति शुक्लपक्षे यथेन्द्रराष्ट्र ।

नियोगसंस्थिते यस्मिन्स भृत्यो ऽर्द्धो महीभुजाम् ॥ ३२५७ ॥

सीमा संकोचमायाति वक्रौ चर्म यथा धृतम् ।

स्थिते यस्मिन्स तु त्याज्यो भृत्यो राज्यं समीकृता ॥ ३२५८ ॥

Unter wem, wenn er im Amte steht, die Grenzen des Reichs wachsen, wie der Mond in der lichten Hälfte des Monats, der ist ein würdiger Diener der Fürsten.

3254) BHARTṚ. 1, 67 BOHL. 70 HARB. 12 lith.

Ausg. II. a. सिद्धं st. सिद्ध, द्रवे st. द्रुमे. b.

स्थितः. d. यद्वित्रस्त, यत्र त्रस्त und यत्र कृ-

क्ष st. यद्यत्रस्तः स्मरास्त्र.

3255) PAÑKAT. II, 198. Unsere Aenderun-

gen: a. सिद्धिं वा यदि वासिद्धिं st. सिद्धं वा

यदि वासिद्धं. d. प्राज्ञो st. प्रज्ञो.

3256) PAÑKAT. III, 238.

3257. 58) PAÑKAT. I, 104. fg.